

LO QUE DEJAMOS ATRÁS

(What We Leave Behind)

Una película de Iliana Sosa



Contacto de prensa:

Sylvia Desrochers / MPRM
whatweleavebehind@mprm.com

71 Minutos

Materiales Publicitarios:

https://drive.google.com/drive/folders/1FOyWM9JhbsaF-aKgHtbUOy_5YCqL5uJn?usp=sharing

Identificadores sociales:

Instagram: <https://www.instagram.com/whatweleavebehindfilm/>

Facebook: <https://www.facebook.com/WhatWeLeaveBehindFilm>

Instagram de Iliana Sosa: https://www.instagram.com/la_ili_sosa/

Twitter de Iliana Sosa: <https://twitter.com/Borderchild>

Facebook de Iliana Sosa: <https://www.facebook.com/lailisosa>

Sinopsis corta:

Tras una vida de viajes en autobús a los Estados Unidos para visitar a sus hijas, Julián comienza a construir sigilosamente una casa en una zona rural de México. Al documentar este trabajo, su nieta le redacta una carta de amor personal y lírica a él a su tierra natal.

Sinopsis:

A la edad de 89 años, Julián toma un último viaje en autobús a El Paso, Texas, para visitar a sus hijas y sus nietos—un largo viaje que él ha hecho sin falta todos los meses del año durante décadas. Tras su regreso a una zona rural de México, él empieza a construir sigilosamente una casa en el lote baldío al lado de su casa. Ante la falta de sus visitas presenciales, ¿puede esta nueva casa salvar la distancia que hay con sus seres queridos?

A lo largo de varios años, la directora Iliana Sosa filma el trabajo de su abuelo, tamizando apaciblemente los recuerdos tácitos de Julián que han sido invocados por el proyecto de construcción y que revelan tanto el pragmatismo cotidiano como la poesía de su vida. *LO QUE DEJAMOS ATRÁS* se desdobra como una carta de amor a su abuelo, así como una exploración íntima y perspicaz de la propia relación de Iliana con él y su tierra natal.

Declaración del director:

Tengo vívidos recuerdos de las visitas de mi abuelo Julián a mi casa en El Paso. Él llegaba en autobús cada mes desde Durango, México, y nos visitaba solo un día, trayendo jamoncillo, chile y dulces mexicanos. El olía a tierra, sus manos curtidas por trabajar la tierra toda su vida. Toda mi familia se ha ganado la vida con el trabajo de sus manos. Han trabajado como amas de casa, albañiles y niñeras. Soy la primera en mi familia en ir a la universidad—sin hablar de convertirse en artista—y mi conciencia de ese privilegio está inserta en la autorreflexión de *Lo que dejamos atrás*.

Mi intención original al hacer esta película era explorar el trabajo de mi abuelo como bracero y crear conciencia sobre un período de la historia de los Estados Unidos que muchos estadounidenses desconocen. Los braceros eran trabajadores agrícolas traídos a los Estados Unidos desde México durante una escasez temporal de mano de obra durante la Segunda Guerra Mundial. Mientras estaban en los EE.UU., fueron notoriamente explotados por su trabajo manual (la palabra bracero significa “el que trabaja con sus brazos”) y luego fueron repatriados a la fuerza cuando la xenofobia estadounidense comenzó a escalar. Me interesaba entender las experiencias de mi abuelo como bracero: las realidades de una vida moviéndose entre países, los esfuerzos por unir una familia a pesar de las barreras legales, financieras, geográficas y culturales.

Durante años de producción, filmé numerosos viajes en autobús con mi abuelo Julián, viajando de ida y vuelta entre El Paso y Durango para capturar su vida cotidiana y, a la vez, acercarme a

él. Al crecer, tuve problemas para entender el lenguaje rural de Julián, sus hábitos pueblerinos y sus valores personales. Pero hacer esta película me permitió conocer a un hombre al que apenas conocía a pesar de verlo todos los meses. Julián me recibió gustosamente en su vida, mostrándome Durango y complaciendo mis preguntas sobre el pasado. El cine me acercó más a él, al otro lado de la frontera y a su casa. Y cuando comenzó la construcción de una nueva casa en Durango, destinada a toda la familia, en ambos lados de la frontera, el enfoque del proyecto cambió a algo más personal. Me permitió explorar las formas en que la migración ha afectado nuestra dinámica familiar y moldeado mi identidad, y me dio espacio para reflexionar sobre las realidades emocionales y culturales matizadas de ser parte de una diáspora.

Lo que dejamos atrás honra a mi familia y cuenta su historia, la historia de personas que no solemos ver en pantalla, con honestidad y ternura. Explora el legado, la pérdida y los lazos a través de grandes distancias. A la luz de la pandemia, creo que esos temas son más resonantes que nunca. Mi esperanza es que las personas que han experimentado la pérdida de un ser querido puedan conectarse con la película y encontrar algo de alivio.

—Iliana Sosa

Biografías:

Iliana Sosa – Directora/productora/directora de fotografía

Iliana Sosa es una realizadora de documentales y ficción narrativa radicada en Austin, Texas. Ex becaria del programa Millenium de Bill Gates, ella nació y creció en El Paso, Texas, de padres inmigrantes mexicanos. El cortometraje documental de Iliana “An Uncertain Future,” codirigido con Chelsea Hernández y coproducido por Firelight Media y Field of Vision, se estrenó en el Festival de Cine SXSW de 2018, donde ganó un Premio del Jurado al Mejor Cortometraje de Texas. Coprodujo el largometraje documental nominado al Emmy *Building the American Dream* (SXSW 2019) y fue productora de campo de la serie documental POV nominada al Emmy *And She Could Be Next*. Iliana ha sido becaria Firelight Media Impact Producer, becaria de desarrollo del Instituto Sundance, becaria de Women at Sundance Adobe y participante de Berlinale Talents. Su trabajo ha sido apoyado por JustFilms/Ford Foundation, Field of Vision, Austin Film Society y WarnerMedia 150, entre otros, e Iliana ha participado en True/False Catapult Retreat, The Gotham Documentary Lab, Jacob Burns Film Center Residency, y el Logan Nonfiction Program con *Lo que dejamos atrás*, su ópera prima de largometraje documental. Iliana fue nombrada una de las “25 nuevas caras del cine independiente” de *Filmmaker Magazine* en 2020 y una de las “40 menores de 40” de DOC NYC en 2021. Ella tiene una maestría en producción y dirección cinematográfica de UCLA y actualmente es profesora asistente en el Departamento de Radio-Televisión-Cine en UT-Austin.

Emma D. Miller – Productora

Emma D. Miller es una documentalista y consultora creativa radicada en Los Ángeles. En su papel como ejecutiva de desarrollo de no ficción en el Concordia Studio, trabajó en proyectos nominados al Óscar y ganadores del Emmy que se estrenaron en Sundance, Tribeca y Telluride, incluyendo *Time* (Amazon Studios); *Boys State* (Apple TV+/A24), *Bloody Nose*, *Empty Pockets* (Utopía), *Homeroom* (Hulu), y *Procession* (Netflix). Dirigió el desarrollo de nuevos proyectos para Edgeline Films; se desempeñó como socia de reparto para la primera temporada de la aclamada serie de Showtime, *Couples Therapy* de Edgeline; y fue productora asociada del cortometraje documental *Knife Skills*, nominado al Óscar, que fue adquirido por *The New Yorker*/Condé Nast Entertainment. También fue productora asociada del largometraje documental *Unrest*, ganador del premio Sundance, que fue transmitido por *Independent Lens* de PBS, adquirido por Netflix y preseleccionado para un premio de la Academia. Anteriormente, fue gerente de programación en Full Frame, en donde supervisó todas las inscripciones al festival de clasificación para los Óscar y manejó el proceso de selección de películas.

Isidore Bethel – Editor / Co-Productor

Isidore Bethel es cineasta y educador. Las películas que ha editado y producido incluyen *Of Men and War* (Cannes) de Laurent Bécue-Renard, *La balada del Oppenheimer Park* de Juan Manuel Sepúlveda (nominada al Premio de la Academia Mexicana), *Caballerango* (IDFA) de Juan Pablo González, *So Late So Soon* de Daniel Hymanson (True/False), “Some Kind of Intimacy” de Toby Bull (Viennale) y *Grandir* de Dominique Cabrera (ACID Cannes). Su ópera prima como director, *Liam*, recibió el Premio del Jurado del Festival de Cine LGBTQ+ de París, y su segunda película, *Acts of Love*, recibió el Premio al Mejor Documental de Tacoma después de su estreno en Hot Docs. *Filmmaker Magazine* lo incluyó entre sus “25 nuevos rostros del cine independiente” en 2020. Graduado de Harvard, SAIC y la École Normale Supérieure, ha enseñado en La Fémis, Sarah Lawrence College y Parsons París.

Julián Moreno – Protagonista de la Película

Julián Moreno nació en Primo de Verdad, un pueblo de unos mil habitantes en el norteroño estado mexicano de Durango, el 9 de enero de 1930. Cuando era adolescente, trabajó en obras de construcción en su ciudad natal con otros lugareños, incluyendo el padre de la mujer con que se casaría, Lidia Calderón. En la década de los cincuenta, comenzó a trabajar como bracero, un trabajador agrícola de temporada, en los Estados Unidos. Durante meses en estados como Texas, Oklahoma, Utah, Colorado y California, recogió fresas, pimientos, tomates y algodón. De vuelta a casa en su propia tierra en Durango, cultivó chiles, frijoles, sandía y maíz. Viajó entre México y los Estados Unidos durante la mayor parte de su vida adulta: viajando de aventón, compartiendo viajes con amigos y tomando el autobús. Cuando Julián tenía 40 años, su esposa Lidia murió y comenzó a criar solo a sus siete hijos. Nunca se volvió a casar. Cinco de sus hijos emigraron a los Estados Unidos, pero su hogar invariablemente permaneció en Durango. Allí vivía Julián con su hijo Jorge, quien perdió la vista cuando era joven, hasta que falleció el 8 de diciembre de 2019 con sus hijos y nietos al lado de su cama. Había dejado de trabajar solo unas semanas antes. A Julián le gustaba decir: “Voy a ver cómo amaneció el mundo hoy.”

Créditos finales

Con

Julián Moreno

Dirigido por

Iliana Sosa

Editado por

Isidore Bethel

Producido por

Emma D. Miller

Producido por

Iliana Sosa

Co-productor

Isidore Bethel

Productores consultores

Katy Drake Bettner

Farihah Zaman

Escritores

Iliana Sosa

Isidore Bethel

Cinefotógrafos

Iliana Sosa

Judy Phu

Monica Wise

Grabador de sonido

Glenda Charles

Con la participación de

Jorge Moreno

María Elia Sosa

Herminia Moreno

Rosa Lidia Moreno

Erasmus Alvarado

Juan Carlos "Pepino" Romero Alvarado

Efraín “La Borreguilla” Moreno
Walter René Moreno
Sergio “Cabañas” Moreno

Marisol Alvarado
José Guadalupe Alvarado
Jesús Alvarado
Guadalupe Iliana Alvarado

Pinto

Editora adicional
Clementina Mantellini

Editora teaser
Lucrecia Gutiérrez Maupomé

Editores asistentes
Chelsea Hernandez
Paloma Martinez
Andrés Treviño

Cinefotógrafos adicionales
Alexandria Bombach
Laura Jáquez Bustillos
Mina Fitzpatrick

Diseñadora de sonido y supervisora
Lena Esquenazi

Editora de diálogo
Heidy Carranza

Editor de fondos
Pablo Fernández

Foley
Estudios Churubusco

Artista de Foley
Alfredo Romero

Sonidista de Foley

Eduardo Gaytán

Premix

Pablo Lach

Splendor Omnia Mix

Carlos Cortés

Compositora

Camilla Uboldi

Servicios de postproducción

Splendor Omnia

Moisés Cosío Espinosa

Colorista y supervisor de postproducción

Ernie Schaeffer

Coordinador de postproducción

David Londoño

Contador de Splendor Omnia

Marivel Villamil

Asistente de postproducción

Lucas Sylleros

Conform

Martin Dávalos

Isaac D. Hernández

Servicios de entrega digital

Courtesy of the Gotham Week Project Market Filmflow Award

Nice Dissolve

Pierce Varous

“San Juan del Río”

Con arreglos para la película e interpretado por

Los Cardencheros de Sapioriz

Higinio Chavarría Romero

Fidel Elizalde García

Guadalupe Salazar Vázquez

Ofelia Elizalde García

Supervisor musical

Fernando Heftye

Consultora de subvenciones

Joanna Rabiger

Producción de servicios legales

Amy E. Mitchell

Subtítulos

Isidore Bethel

Arturo González Villaseñor

Emma D. Miller

Iliana Sosa

Subtítulos especiales

Bridget Melton

Diseño de los créditos

Yen Tan

En asociación con

JustFilms | Ford Foundation

Una subvención para esta película fue proporcionada generosamente por el Programa de Cine Documental del Instituto Sundance con el apoyo de JustFilms | Fundación Ford y Fundaciones Open Society

Con el apoyo de

International Documentary Association Sarowitz Project Completion Fund

Field of Vision

City of El Paso Museums and Cultural Affairs Department

Austin Film Society

Y el apoyo adicional de

Department of Radio–Television–Film at the University of Texas at Austin

True/False and Catapult Film Fund Rough Cut Retreat

Jacob Burns Film Center Creative Culture Residency Program

The Gotham Film & Media Institute Documentary Feature Lab

Logan Nonfiction Program

Ji.hlava New Visions Forum: US Docs

© 2022 Borderchild Productions LLC